

Draft (1919)	พ.ศ. ๒๔๖๗	พ.ศ. ๒๔๗๑
TITLE VII. CARRIAGE.	ลักษณ ๘ รับขน	ลักษณะ ๘ รับขน
<i>Ob.587</i>	๖๐๘	๖๐๘
A carrier is a person whose business is to transport goods or passengers for a remuneration.	อันว่าผู้ขนส่งภายในความหมายแห่งกฎหมายลักษณนี้คือ บุคคลผู้รับขนส่งของฤคนโดยสารเพื่อบำเหน็จเงินทางค้าปรกติของตน	อันว่าผู้ขนส่งภายในความหมายแห่งกฎหมายลักษณะนี้คือบุคคลผู้รับขนส่งของหรือคนโดยสาร เพื่อบำเหน็จเงินทางค้าปรกติของตน
<i>Ob.588</i>	๖๐๙	๖๐๙
The carriage of goods or passengers by State Railways is governed by the regulations and by laws of the Royal Railways Department. The carriage of goods or passengers by the State Railways Department and of postal articles by the Department of Post and Telegraph are governed by the laws or regulations concerning such Departments. The carriage of goods by sea is governed by the laws and regulations relating thereto.	การรับขนของฤคนโดยสารในหน้าที่ของกรมรถไฟหลวงแห่งกรุงสยาม และการขนไปรษณีย์ภัณฑ์ในหน้าที่กรมไปรษณีย์โทรเลขนั้น ท่านให้บังคับตามกฎหมายและกฎข้อบังคับสำหรับทบวงการนั้น ๆ รับขนของทางทะเล ท่านให้บังคับตามกฎหมายและกฎข้อบังคับว่าด้วยการนั้น	การรับขนของหรือคนโดยสารในหน้าที่ของกรมรถไฟหลวงแห่งกรุงสยาม และการขนไปรษณีย์ภัณฑ์ในหน้าที่กรมไปรษณีย์โทรเลขนั้น ท่านให้บังคับตามกฎหมายและกฎข้อบังคับสำหรับทบวงการนั้น ๆ รับขนของทางทะเล ท่านให้บังคับตามกฎหมายและกฎข้อบังคับว่าด้วยการนั้น
CHAPTER I. CARRIAGE OF GOODS.	หมวด ๑ รับขนของ	หมวด ๑ รับขนของ
[Part] I. — GENERAL.		
<i>Ob.589</i>	๖๑๐	๖๑๐
The person making an agreement with a carrier	อันบุคคลผู้ทำความตกลงกับผู้ขนส่งเพื่อให้ขนของส่ง	อันบุคคลผู้ทำความตกลงกับผู้ขนส่งเพื่อให้ขนของส่ง

Draft (1919)	พ.ศ. ๒๔๖๗	พ.ศ. ๒๔๗๑
<p>for the transportation of goods is called the sender or consignor.</p> <p>The person to whom the goods are forwarded is called the consignee.</p> <p>The remuneration to be paid for the transportation of the goods is called the freight.</p>	<p>ไปนั้น เรียกว่าผู้ส่ง ฤผู้ตราส่ง บุคคลผู้ซึ่งเขาส่งของไปถึงนั้น เรียกว่าผู้รับตราส่ง บำเหน็จอันจะต้องจ่ายให้เพื่อการขนส่งของนั้น เรียกว่าค่าระวางพาหนะ</p>	<p>ไปนั้น เรียกว่าผู้ส่ง หรือผู้ตราส่ง บุคคลผู้ซึ่งเขาส่งของไปถึงนั้น เรียกว่าผู้รับตราส่ง บำเหน็จอันจะต้องจ่ายให้เพื่อการขนส่งของนั้น เรียกว่าค่าระวางพาหนะ</p>
Ob.590	๖๑๑	๖๑๑
<p>The accessories of the freight include any customary expenses duly incurred by the carrier in course of transportation.</p>	<p>อันว่าอุปกรณ์แห่งค่าระวางพาหนะนั้น ได้แก่ค่าใช้จ่าย อย่างใดๆ ตามจารีตประเพณีอันผู้ขนส่งได้เสียไปโดยควร ในระหว่างขนส่ง</p>	<p>อันว่าอุปกรณ์แห่งค่าระวางพาหนะนั้น ได้แก่ค่าใช้จ่าย อย่างใดๆ ตามจารีตประเพณีอันผู้ขนส่งได้เสียไปโดยควร ในระหว่างขนส่ง</p>
Ob.591	๖๑๒	๖๑๒
<p>If required by the carrier, the sender must supply him with a way-bill. The way-bill must show the following particulars:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) The nature of the goods sent, their weight or bulk and the nature, number and marking of the packages. 2) The place of destination. 3) The name or trade name and address of the consignee. 4) The place where and the time when the way-bill is made out. <p>The way-bill must be signed by the sender.</p>	<p>ถ้าผู้ขนส่งเรียกเอาใบกำกับของ ผู้ส่งต้องทำให้ใบ กำกับของนั้นต้องแสดงรายการต่อไปนี้ คือ</p> <ol style="list-style-type: none"> (๑) สภาพ และน้ำหนัก ฤขนาดแห่งของที่ส่ง กับ สภาพ จำนวน และเครื่องหมายแห่งหีบห่อ (๒) ตำบลที่กำหนดให้ส่ง (๓) ชื่อฤที่อยู่ และสำนักของผู้รับตราส่ง (๔) ตำบลและวันที่ออกใบกำกับของนั้น อนึ่งใบกำกับของนั้น ต้องลงลายมือชื่อผู้ส่งเป็นสำคัญ 	<p>ถ้าผู้ขนส่งเรียกเอาใบกำกับของ ผู้ส่งต้องทำให้ใบ กำกับของนั้นต้องแสดงรายการต่อไปนี้ คือ</p> <ol style="list-style-type: none"> (๑) สภาพ และน้ำหนัก หรือขนาดแห่งของที่ส่ง กับ สภาพ จำนวน และเครื่องหมายแห่งหีบห่อ (๒) ตำบลที่กำหนดให้ส่ง (๓) ชื่อหรือที่อยู่ และสำนักของผู้รับตราส่ง (๔) ตำบลและวันที่ออกใบกำกับของนั้น อนึ่งใบกำกับของนั้น ต้องลงลายมือชื่อผู้ส่งเป็นสำคัญ
Ob.592	๖๑๓	๖๑๓

Draft (1919)	พ.ศ. ๒๔๖๗	พ.ศ. ๒๔๗๑
<p>If required by the sender, the carrier must supply him with a consignment note.</p> <p>The consignment note must show the following particulars:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) The matters contained in Section 591, 1, 2 & 3. 2) The name or trade name of the sender. 3) The amount of freight. 4) The place where and the time when the consignment note is made out. <p>The consignment note must be signed by the carrier.</p>	<p>ถ้าผู้ส่งเรียกเอาใบตราส่ง ผู้ขนส่งก็ต้องทำให้ใบตราส่งนั้นต้องแสดงรายการต่อไปนี้ คือ</p> <ol style="list-style-type: none"> (๑) รายการดังกล่าวไว้ในมาตรา ๖๑๒ อนุมาตรา ๑, ๒ และ ๓ (๒) ชื่อภูมิลำเนาของผู้ส่ง (๓) จำนวนค่าระวางพาหนะ (๔) ตำบลและวันที่ออกใบตราส่ง <p>อนึ่งใบตราส่งนั้น ต้องลงลายมือชื่อผู้ขนส่งเป็นสำคัญ</p>	<p>ถ้าผู้ส่งเรียกเอาใบตราส่ง ผู้ขนส่งก็ต้องทำให้ใบตราส่งนั้นต้องแสดงรายการต่อไปนี้ คือ</p> <ol style="list-style-type: none"> (๑) รายการดังกล่าวไว้ในมาตรา ๖๑๒ อนุมาตรา ๑, ๒ และ ๓ (๒) ชื่อหรือยี่ห้อของผู้ส่ง (๓) จำนวนค่าระวางพาหนะ (๔) ตำบลและวันที่ออกใบตราส่ง <p>อนึ่งใบตราส่งนั้น ต้องลงลายมือชื่อผู้ขนส่งเป็นสำคัญ</p>
Ob.593	๖๑๔	๖๑๔
A consignment note may be made to a named person, or to order, or to bearer.	แม้ว่าใบตราส่งจะได้ออกให้แก่บุคคลผู้ใดโดยนามก็ตาม ท่านว่าย่อมสลักหลังโอนให้กันได้ เว้นแต่จะมีข้อห้ามการสลักหลังไว้	แม้ว่าใบตราส่งจะได้ออกให้แก่บุคคลผู้ใดโดยนามก็ตาม ท่านว่าย่อมสลักหลังโอนให้กันได้ เว้นแต่จะมีข้อห้ามการสลักหลังไว้
[Part] II. — DUTIES AND LIABILITIES OF THE CARRIER.		
Ob.595	๖๑๕	๖๑๕
If a consignment note has been made, delivery can be obtained only on its surrender.	<p>ถ้าได้ทำใบตราส่งให้แก่กัน ท่านว่าของนั้น จะรับมอบได้ต่อเมื่อเวนคืนใบตราส่ง</p> <p><u>ถ้าใบตราส่งหาย ท่านว่าจะรับมอบเอาของไปได้ต่อเมื่อให้ประกันตามสมควร</u></p>	<p>ถ้าได้ทำใบตราส่งให้แก่กัน ท่านว่าของนั้น จะรับมอบ <u>เอาไป</u>ได้ต่อเมื่อเวนคืนใบตราส่ง <u>หรือเมื่อผู้รับตราส่งให้ประกันตามสมควร</u></p>

Draft (1919)	พ.ศ. ๒๔๖๗	พ.ศ. ๒๔๗๑
<p>Ob.596</p> <p>The carrier is liable for any loss, damage or delay in delivery of the goods entrusted to him unless he proves that the loss, damage or delay is caused by <i>force majeure</i> or by the nature of the goods.</p>	<p>๖๑๖</p> <p>ผู้ขนส่งจะต้องรับผิดชอบในการที่ของอันเขาได้มอบหมายแก่ตนนั้นสูญหาย ฤ็บุบสลาย ฤ็ส่งมอบชักช้า เว้นแต่จะพิสูจน์ได้ว่าการสูญหาย ฤ็บุบสลาย ฤ็ชักช้า นั้น เกิดแต่เหตุสุดวิสัย ฤ็เกิดแต่สภาพแห่งของนั้นเอง ฤ็เกิดเพราะความผิดของผู้ส่งฤ็ผู้ตราส่ง</p>	<p>๖๑๖</p> <p>ผู้ขนส่งจะต้องรับผิดชอบในการที่ของอันเขาได้มอบหมายแก่ตนนั้นสูญหาย หรือบุบสลาย หรือส่งมอบชักช้า เว้นแต่จะพิสูจน์ได้ว่าการสูญหาย หรือบุบสลาย หรือชักช้า นั้น เกิดแต่เหตุสุดวิสัย หรือเกิดแต่สภาพแห่งของนั้นเอง หรือเกิดเพราะความผิดของผู้ส่งหรือผู้ตราส่ง</p>
<p>Ob.599</p> <p>The carrier is liable for loss, damage or delay caused by the fault of the other carriers or persons to whom he entrusted the goods.</p>	<p>๖๑๗</p> <p>ผู้ขนส่งจะต้องรับผิดชอบในการที่ของสูญหาย ฤ็บุบสลาย ฤ็ส่งชักช้า อันเกิดแต่ความรับผิดชอบของผู้ขนส่งคนอื่น ฤ็บุคคลอื่นซึ่งตนหากได้มอบหมายของนั้นไปอีกทอดหนึ่ง</p>	<p>๖๑๗</p> <p>ผู้ขนส่งจะต้องรับผิดชอบในการที่ของสูญหาย หรือบุบสลาย หรือส่งชักช้า อันเกิดแต่ความรับผิดชอบของผู้ขนส่งคนอื่น หรือบุคคลอื่นซึ่งตนหากได้มอบหมายของนั้นไปอีกทอดหนึ่ง</p>
-	๖๑๘	๖๑๘
	<p>ถ้าของนั้นได้ส่งไปโดยมีผู้ขนส่งหลายคน หลายทอด ท่านว่าผู้ขนส่งทั้งนั้นจะต้องรับร่วมกันในการสูญหาย บุบสลาย ฤ็ส่งชักช้า</p>	<p>ถ้าของนั้นได้ส่งไปโดยมีผู้ขนส่งหลายคน หลายทอด ท่านว่าผู้ขนส่งทั้งนั้นจะต้องรับร่วมกันในการสูญหาย บุบสลาย หรือส่งชักช้า</p>
<p>Ob.601</p> <p>If the goods are of a dangerous nature or are likely to cause injury to persons or property, the sender must declare their nature before making the contract of carriage, failing which he shall be liable for any injury caused by them.</p>	<p>๖๑๙</p> <p>ถ้าของเป็นสภาพอันจะก่อให้เกิดอันตรายได้ ฤ็เป็นสภาพเกลือกจะก่อให้เกิดเสียหายแก่บุคคล ฤ็ทรัพย์สินไซ้ ผู้ส่งต้องแสดงสภาพแห่งของนั้นไว้ก่อนทำสัญญา ถ้ามิได้ทำเช่นนั้น ผู้ส่งจะต้องรับผิดชอบในการเสียหายไม่ว่าอย่างใด ๆ อันเกิดแต่ของนั้น</p>	<p>๖๑๙</p> <p>ถ้าของเป็นสภาพอันจะก่อให้เกิดอันตรายได้ หรือเป็นสภาพเกลือกจะก่อให้เกิดเสียหายแก่บุคคลหรือทรัพย์สินไซ้ ผู้ส่งต้องแสดงสภาพแห่งของนั้นไว้ก่อนทำสัญญา ถ้ามิได้ทำเช่นนั้น ผู้ส่งจะต้องรับผิดชอบในการเสียหายไม่ว่าอย่างใด ๆ อันเกิดแต่ของนั้น</p>
<p>Ob.602</p>	๖๒๐	๖๒๐

Draft (1919)	พ.ศ. ๒๔๖๗	พ.ศ. ๒๔๗๑
<p>The carrier is not liable for specie, currency notes, bank notes, bills, bonds, shares, debentures, warrants, jewels and other valuables, unless he is given notice of the value or nature of such goods when they are delivered to him.</p> <p>If their value is declared, the liability of the carrier is limited to such declared value.</p>	<p>ผู้ขนส่งไม่ต้องรับผิดชอบในการเงินทองคำ ธนบัตร ธนาคารบัตร ตั๋วเงิน พันธบัตร ใบหุ้น ใบหุ้นกู้ ประทวนสินค้า อัญมณี และของมีค่าอย่างอื่น ๆ หากมิได้รับบอกราคา ฤสภาพแห่งของไว้ในขณะที่ส่งมอบแก่ตน</p> <p>แต่ถ้าของนั้นได้บอกราคา ท่านว่าความรับผิดของผู้ขนส่งก็ย่อมจำกัดเพียงไม่เกินราคาที่บอก</p>	<p>ผู้ขนส่งไม่ต้องรับผิดชอบในการเงินทองคำ ธนบัตร ธนาคารบัตร ตั๋วเงิน พันธบัตร ใบหุ้น ใบหุ้นกู้ ประทวนสินค้า อัญมณี และของมีค่าอย่างอื่น ๆ หากมิได้รับบอกราคาหรือสภาพแห่งของไว้ในขณะที่ส่งมอบแก่ตน</p> <p>แต่ถ้าของนั้นได้บอกราคา ท่านว่าความรับผิดของผู้ขนส่งก็ย่อมจำกัดเพียงไม่เกินราคาที่บอก</p>
Ob.603	๖๒๑	๖๒๑
<p>Compensation in case of delay in delivery cannot exceed the amount which could be awarded in case of total loss of the same goods.</p>	<p>ค่าสินไหมทดแทนในการส่งมอบของชักช้านั้น ท่านห้ามมิให้คิดเกินกว่าจำนวนเช่นจะพึงกำหนดไว้ในเหตุของสูญหายสิ้นเชิง</p>	<p>ค่าสินไหมทดแทนในการส่งมอบของชักช้านั้น ท่านห้ามมิให้คิดเกินกว่าจำนวนเช่นจะพึงกำหนดไว้ในเหตุของสูญหายสิ้นเชิง</p>
Ob.604	๖๒๒	๖๒๒
<p>The arrival of the goods must be notified to the consignee in the manner provided by custom.</p>	<p>ของถึงเมื่อใด ผู้ขนส่งต้องบอกกล่าวแก่ผู้รับตราส่ง</p>	<p>ของถึงเมื่อใด ผู้ขนส่งต้องบอกกล่าวแก่ผู้รับตราส่ง</p>
Ob.605	๖๒๓	๖๒๓
<p>No compensation is due for loss or damage discoverable from the external condition of the goods or for delay, if the goods were accepted without reservation on delivery.</p>	<p>ความรับผิดของผู้ขนส่งย่อมสุดสิ้นลง ในเมื่อผู้รับตราส่งได้รับเอาของไว้โดยไม่อิดเอื้อน และได้ใช้คำวางพาหนะกับทั้งอุปกรณ์เสร็จแล้ว</p> <p>แต่ความที่กล่าวนี้ ท่านมิให้ใช้บังคับในกรณีของสูญหายสูญบอบสลายเห็นไม่ได้แต่สภาพนอกแห่งของนั้น</p>	<p>ความรับผิดของผู้ขนส่งย่อมสุดสิ้นลง ในเมื่อผู้รับตราส่งได้รับเอาของไว้โดยไม่อิดเอื้อน และได้ใช้คำระวางพาหนะกับทั้งอุปกรณ์เสร็จแล้ว</p> <p>แต่ความที่กล่าวนี้ ท่านมิให้ใช้บังคับในกรณีของสูญหายหรือสูญบอบสลายเห็นไม่ได้แต่สภาพนอกแห่งของนั้น</p>
Ob.606	<p>หากว่าได้บอกกล่าวสูญหายสูญบอบสลายแก่ผู้ขนส่งภายในแปดวันนับแต่วันส่งมอบ</p> <p>อนึ่งบทบัญญัติทั้งหลายนี้ ท่านมิให้ใช้บังคับในกรณีที่มี</p>	<p>หากว่าได้บอกกล่าวสูญหายหรือสูญบอบสลายแก่ผู้ขนส่งภายในแปดวันนับแต่วันส่งมอบ</p> <p>อนึ่งบทบัญญัติทั้งหลายนี้ ท่านมิให้ใช้บังคับในกรณีที่มี</p>

Draft (1919)	พ.ศ. ๒๔๖๗	พ.ศ. ๒๔๗๑
damage has been given to the carrier within eight days after delivery of the goods.	การทุจริตฎพระมาทเลินเล่ออย่างร้ายแรงอันจะปรับเอาเปนความผิดของผู้ขนส่งได้	การทุจริตหรือประมาทเลินเล่ออย่างร้ายแรงอันจะปรับเอาเปนความผิดของผู้ขนส่งได้
Ob.607	๖๒๔	๖๒๔
The liability of the carrier for loss, damage or delay is extinguished by prescription one year after delivery or, if the goods were not delivered, one year after the date when delivery ought to have been made.	ในข้อความรับผิดชอบของผู้ขนส่งในการที่ของสูญหาย ฤบอบสลาย ฤส่งชกช้านัน ท่านห้ามมิให้ฟ้อง เมื่อพ้นกำหนดปีหนึ่งนับแต่ส่งมอบ ฤปีหนึ่งนับแต่วันที่ควรจะได้ส่งมอบ เว้นแต่ในกรณีที่มีการทุจริต	ในข้อความรับผิดชอบของผู้ขนส่งในการที่ของสูญหาย หรือบอบสลาย หรือส่งชกช้านัน ท่านห้ามมิให้ฟ้อง เมื่อพ้นกำหนดปีหนึ่งนับแต่ส่งมอบ หรือปีหนึ่งนับแต่วันที่ควรจะได้ส่งมอบ เว้นแต่ในกรณีที่มีการทุจริต
Ob.608	๖๒๕	๖๒๕
A provision in a receipt, consignment note or other such document delivered by the carrier to the sender, excluding or limiting the liability of the carrier, is void unless the sender expressly agreed to such exclusion or limitation of liability.	ใบรับ ใบตราส่ง ฤเอกสารอื่น ๆ ทำนองนั้นก็ดี ซึ่งผู้ขนส่งออกให้แก่ผู้ส่งนั้น ถ้ามีข้อความยกเว้น ฤจำกัดความรับผิดชอบของผู้ขนส่งประการใด ท่านว่าความนั้นเปนโมฆะ เว้นแต่ผู้ส่งจะได้แสดงความตกลงด้วยชัดแจ้งในการยกเว้น ฤจำกัดความรับผิดชอบเช่นนั้น	ใบรับ ใบตราส่ง หรือเอกสารอื่น ๆ ทำนองนั้นก็ดี ซึ่งผู้ขนส่งออกให้แก่ผู้ส่งนั้น ถ้ามีข้อความยกเว้น หรือจำกัดความรับผิดชอบของผู้ขนส่งประการใด ท่านว่าความนั้นเปนโมฆะ เว้นแต่ผู้ส่งจะได้แสดงความตกลงด้วยชัดแจ้งในการยกเว้น หรือจำกัดความรับผิดชอบเช่นนั้น
[Part] III. — RIGHTS AND DUTIES OF THE SENDER AND THE CONSIGNEE.		
Ob.609	๖๒๖	๖๒๖
As long as the goods are in the carrier's hands, the sender or the holder of the consignment note can exercise the right of stoppage in transit, that is to say he can require the carrier to stop the transportation or to return the goods. In such case, the carrier is entitled to the freight	ตราใบของยังอยู่ในมือผู้ขนส่ง ตราบนั้นผู้ส่งฤ ถ้าได้ทำใบตราส่ง ผู้ทรงใบตราส่งนั้นอาจจะให้ผู้ขนส่งงดการส่งของนั้น ฤให้ส่งกลับคืนมา ฤให้จัดการแก่ของนั้นเปนอย่างอื่นประการใดก็ได้ ในเหตุเช่นนี้ ผู้ขนส่งชอบที่จะได้รับเงินค่าระวางพาหนะส่วนแห่งระยะทางที่ได้จัดการขนส่งแล้ว กับทั้งค่าใช้จ่าย	ตราใบของยังอยู่ในมือผู้ขนส่ง ตราบนั้นผู้ส่งหรือ ถ้าได้ทำใบตราส่ง ผู้ทรงใบตราส่งนั้นอาจจะให้ผู้ขนส่งงดการส่งของนั้น หรือให้ส่งกลับคืนมา หรือให้จัดการแก่ของนั้นเปนอย่างอื่นประการใดก็ได้ ในเหตุเช่นนี้ ผู้ขนส่งชอบที่จะได้รับเงินค่าระวางพาหนะส่วนแห่งระยะทางที่ได้จัดการขนส่งแล้ว กับทั้งค่า

Draft (1919)	พ.ศ. ๒๔๖๗	พ.ศ. ๒๔๗๑
in proportion to the transportation performed and to all other expenses occasioned by the stoppage or the return of the goods.	ยอื่น ๆ ที่ต้องเสียไปเพราะเหตุที่บอกรอด ฤเพราะส่งของหลับคีน ฤเพราะจัดการเป็นประการอื่นนั้น	ใช้จ่ายอื่น ๆ ที่ต้องเสียไปเพราะเหตุที่บอกรอด หรือเพราะส่งของหลับคีน หรือเพราะจัดการเป็นประการอื่นนั้น
Ob.612	๖๒๗	๖๒๗
After the goods have arrived at the place of destination and the consignee has demanded delivery. or after the carrier has given notice of the arrival of the goods to the consignee, the consignee is entitled to the rights of the sender arising out of the contract of carriage.	เมื่อของถึงตำบลที่กำหนดให้ส่ง และผู้รับตราส่งได้เรียกให้ส่งมอบแล้ว ท่านว่าแต่นั้นไปสิทธิทั้งหลายของผู้ส่งอันเกิดแต่สัญญารับขนนั้นย่อมตกไปแก่ผู้รับตราส่ง	เมื่อของถึงตำบลที่กำหนดให้ส่ง และผู้รับตราส่งได้เรียกให้ส่งมอบแล้ว ท่านว่าแต่นั้นไปสิทธิทั้งหลายของผู้ส่งอันเกิดแต่สัญญารับขนนั้นย่อมตกไปแก่ผู้รับตราส่ง
Ob.614	๖๒๘	๖๒๘
If goods are lost by <i>force majeure</i> , the carrier is not entitled to the freight. Whatever has been received on that account must be returned.	ถ้าว่าของสูญหายไปเพราะเหตุสุดวิสัย ท่านว่าผู้ขนส่งไม่มีสิทธิจะได้เงินค่าระวางพาหะ ถ้าและได้รับไปไว้ก่อนแล้ว เท่าใดต้องส่งคืนจงสิ้น	ถ้าว่าของสูญหายไปเพราะเหตุสุดวิสัย ท่านว่าผู้ขนส่งไม่มีสิทธิจะได้เงินค่าระวางพาหะ ถ้าและได้รับไปไว้ก่อนแล้ว เท่าใดต้องส่งคืนจงสิ้น
Ob.615	๖๒๙	๖๒๙
If the carrier delivers the goods before payment of the freight and accessories, he remains liable to preceding carriers for such part of the freight and accessories as may still be due to them.	<u>ถ้าการรับขนทำกันหลายต่อ และใช้วิธีส่งมอบของก่อนเพื่อรับค่าระวางพาหะและอุปกรณ์ต่อภายหลังไซ้</u> ท่านว่าผู้ขนส่งทอดหลังจะต้องรับผิดชอบผู้ขนส่งทอดก่อนในค่าระวางพาหะและอุปกรณ์ซึ่งยังค้างชำระแก่เขา	<u>ถ้าผู้ขนส่งคนใดส่งมอบของเสียแต่ก่อน ได้รับค่าระวางพาหะและอุปกรณ์ไซ้</u> ท่านว่าผู้ขนส่งคนนั้นยังคงต้องรับผิดชอบผู้ขนส่งก่อน ๆ <u>ตน</u> เพื่อค่าระวางพาหะและอุปกรณ์ซึ่งยังค้างชำระแก่เขา
Ob.616	๖๓๐	๖๓๐
The carrier is entitled to retain the goods as long as the freight and accessories are not paid, provided that the party liable for them may at any	ผู้ขนส่งชอบที่จะยึดหน่วงเอาของไว้ก่อนได้ตามที่จำเป็น เพื่อประกันการใช้เงินค่าระวางพาหะและอุปกรณ์	ผู้ขนส่งชอบที่จะยึดหน่วงเอาของไว้ก่อนได้ตามที่จำเป็น เพื่อประกันการใช้เงินค่าระวางพาหะและอุปกรณ์

Draft (1919)	พ.ศ. ๒๔๖๗	พ.ศ. ๒๔๗๑
<p>time apply to the Court for an order, either :</p> <p>1) Restricting the exercise of this right to such part of the goods as the Court may deem sufficient to cover the freight and accessories, or</p> <p>2) Ordering the carrier to deliver the goods on security being given for payment of freight and accessories.</p>		
Ob.617	๖๓๑	๖๓๑
<p>If the consignee cannot be found, the carrier must notify the sender by registered letter to give his orders as to the disposal of the goods and to provide for the payment of the freight and accessories within a reasonable time to be fixed in the notice.</p> <p>If the sender fails to comply with the notice the carrier can sell the goods by public auction.</p>	<p>ถ้าหาตัวผู้รับตราส่งไม่พบก็ดี ถ้าผู้รับตราส่งบอกปิดไม่ยอมรับมอบของก็ดี ผู้ขนส่งต้องบอกกล่าวไปยังผู้ส่งทันที และถามเอาคำสั่งของผู้ส่ง</p> <p>ถ้าหากว่าพฤติการณ์ขัดขวางไม่สามารถจะทำได้ดังนั้นก็ ผู้ส่งละเลยเสียไม่ส่งคำสั่งมาในเวลาอันควร ถูส่งมาเป็นคำสั่งอันไม่อาจปฏิบัติให้เป็นไปได้ก็ดี ท่านว่าผู้ขนส่งมีอำนาจที่จะเอาของไปฝากไว้ ณ สำนักงานฝากทรัพย์ได้</p> <p>ถ้าของนั้นเป็นลหุภัณฑ์ของสดเสียได้ และ<u>การหน่วงช้า</u></p>	<p>ถ้าหาตัวผู้รับตราส่งไม่พบก็ดี ถ้าผู้รับตราส่งบอกปิดไม่ยอมรับมอบของก็ดี ผู้ขนส่งต้องบอกกล่าวไปยังผู้ส่งทันที และถามเอาคำสั่งของผู้ส่ง</p> <p>ถ้าหากว่าพฤติการณ์ขัดขวางไม่สามารถจะทำได้ดังนั้นก็ หรือผู้ส่งละเลยเสียไม่ส่งคำสั่งมาในเวลาอันควรก็ดี หรือส่งมาเป็นคำสั่งอันไม่อาจปฏิบัติให้เป็นไปได้ก็ดี ท่านว่าผู้ขนส่งมีอำนาจที่จะเอาของไปฝากไว้ ณ สำนักงานฝากทรัพย์ได้</p> <p>ถ้าของนั้นเป็นลหุภัณฑ์ของสดเสียได้ และ<u>การหน่วงช้า</u></p>
<p>Ob.618</p> <p>If the consignee does not take delivery of the goods, or does not pay the freight and accessories due by him, the carrier can notify the consignee by registered letter to pay the freight and accessories and take delivery within a reasonable time to be fixed in the notice.</p> <p>The carrier must at the same time notify the sender by registered letter.</p> <p>If the consignee or the sender do not comply</p>	<p><u>ไว้ยอมเป็นการเสี่ยงความเสียหายไซ้</u> ผู้ขนส่งจะเอาของนั้นออกขายทอดตลาดเสียก็ได้</p> <p>อนึ่งการเอาไปฝาก ถูเอาออกขายทอดตลาดเช่นนั้น ผู้ขนส่งต้องบอกกล่าวแก่ผู้ส่งผู้รับตราส่งทราบมิให้ชักช้า เว้นแต่<u>จะ</u>ไม่สามารถทำได้ ถ้าและผู้ขนส่งละเลยเสียไม่บอกกล่าวไซ้ ท่านว่าจะต้องรับผิดชอบใช้ค่าเสียหาย</p>	<p><u>ไว้ยอมเป็นการเสี่ยงความเสียหายก็ดี หรือถ้าราคาของนั้น</u> <u>ดูไม่น่าจะคุ้มค่าระวางพาหนะและอุปกรณ์ก็ดี</u> ผู้ขนส่งจะเอาของนั้นออกขายทอดตลาดเสียก็ได้</p> <p>อนึ่งการเอาไปฝาก หรือเอาออกขายทอดตลาดเช่นนั้น ผู้ขนส่งต้องบอกกล่าวแก่ผู้ส่งหรือผู้รับตราส่งทราบมิให้ชักช้า เว้นแต่<u>จะ</u>ไม่สามารถ<u>จะ</u>ทำได้ ถ้าและผู้ขนส่งละเลยเสียไม่บอกกล่าวไซ้ ท่านว่าจะต้องรับผิดชอบใช้ค่าเสียหาย</p>

Draft (1919)	พ.ศ. ๒๔๖๗	พ.ศ. ๒๔๗๑
with the notice, the carrier can sell the goods by public auction.		
Ob.619		
In the cases provided by Sections 617 and 618, if the goods are of a perishable nature, the carrier can sell them by public auction without notice.		
Ob.620	๖๓๒	๖๓๒
The carrier shall forthwith deduct from the nett proceeds of the public auction the freight, accessories and other monies due in connection with the contract of carriage and must deliver the surplus to the person entitled to it.	เมื่อเอาของออกขายทอดตลาดแล้ว ได้เงินจำนวนสุทธิเท่าใด ให้ผู้ขนส่งหักไว้เป็นเงินค่าระวางพาหนะและค่าอุปกรณ์ ถ้าและยังมีเงินเหลืออยู่อีกเท่าใด ต้องส่งมอบให้แก่บุคคลผู้ควรที่จะได้เงินนั้นโดยพลัน	เมื่อเอาของออกขายทอดตลาดแล้ว ได้เงินจำนวนสุทธิเท่าใด ให้ผู้ขนส่งหักไว้เป็นเงินค่าระวางพาหนะและค่าอุปกรณ์ ถ้าและยังมีเงินเหลืออยู่อีกเท่าใด ต้องส่งมอบให้แก่บุคคลผู้ควรที่จะได้เงินนั้นโดยพลัน
Ob.621	๖๓๓	๖๓๓
If the goods were transported by several carriers, the last of them can exercise the rights described in Sections 616 to 620, for the amounts due to them all for freight and accessories.	ถ้าของนั้นได้ขนส่งไปโดยมีผู้ขนส่งหลายคนหลายทอด ท่านว่าผู้ขนส่งทอดหลังที่สุดอาจใช้สิทธิดังกล่าวไว้ในมาตรา ๖๓๐, ๖๓๑, ๖๓๒ นั้น ในการเรียกเงินค่าระวางพาหนะและอุปกรณ์อันค้างชำระแก่ผู้ขนส่งทั่วทุกคนได้	ถ้าของนั้นได้ขนส่งไปโดยมีผู้ขนส่งหลายคนหลายทอด ท่านว่าผู้ขนส่งทอดหลังที่สุดอาจใช้สิทธิดังกล่าวไว้ในมาตรา ๖๓๐, ๖๓๑, ๖๓๒ นั้น ในการเรียกเงินค่าระวางพาหนะและอุปกรณ์อันค้างชำระแก่ผู้ขนส่งทั่วทุกคนได้
CHAPTER II. CARRIAGE OF PASSENGERS.	หมวด ๒ รับขนคนโดยสาร	หมวด ๒ รับขนคนโดยสาร
Ob.623	๖๓๔	๖๓๔
The carrier of passengers is liable for delay or for any other injury suffered by any passenger by reason of the transportation, unless the delay or	ผู้รับขนส่งจะต้องรับผิดชอบโดยสารในความเสียหายอันเกิดแก่ตัวเขา ฤๅในความเสื่อมเสียอย่างใด ๆ อันเป็นผลโดยตรงแต่การที่ต้องชักช้าในการขนส่ง เว้นแต่การเสีย	ผู้รับขนส่งจะต้องรับผิดชอบโดยสารในความเสียหายอันเกิดแก่ตัวเขา หรือในความเสื่อมเสียอย่างใด ๆ อันเป็นผลโดยตรงแต่การที่ต้องชักช้าในการขนส่ง เว้นแต่การเสีย

Draft (1919)	พ.ศ. ๒๔๖๗	พ.ศ. ๒๔๗๑
injury is caused by <i>force majeure</i> or by the fault of that passenger.	หายถุกชกซำนั้น เกิดแต่เหตุสุดวิสัย ฤเกิดแต่ความผิดของผูโดยสารนั้นเอง	หายหรือชกซำนั้น เกิดแต่เหตุสุดวิสัย หรือเกิดแต่ความผิดของผูโดยสารนั้นเอง
Ob.624	๖๓๕	๖๓๕
Luggage entrusted to the carrier in time must be delivered on the arrival of the passenger.	เครื่องเดินทาง หากได้มอบหมายแก่ผูขนส่งทันเวลา ท่านว่าต้องส่งมอบในขณะคนโดยสารถึง	เครื่องเดินทาง หากได้มอบหมายแก่ผูขนส่งทันเวลา ท่านว่าต้องส่งมอบในขณะคนโดยสารถึง
Ob.625	๖๓๖	๖๓๖
<p>If the passenger does not take delivery of the luggage within one month after its arrival, the carrier can sell it by public auction.</p> <p>If the luggage is of a perishable nature, the carrier can sell it by public auction twenty-four hours after it arrival.</p> <p>The provisions of Section 620 apply <i>mutatis mutandis</i>.</p>	<p>ถ้าคนโดยสารไม่รับมอบเครื่องเดินทางของตนภายในเวลาเดือนหนึ่งนับแต่วันเครื่องเดินทางนั้นถึงไซ้ ผูขนส่งอาจเอาออกขายทอดตลาดเสียได้</p> <p>ถ้าเครื่องเดินทางนั้นมีสภาพเปนของสดของเสียได้ ผูขนส่งอาจเอาออกขายทอดตลาดได้ เมื่อของนั้นถึงแล้วรออยู่ล่วงเวลากว่ายี่สิบสี่ชั่วโมง</p> <p>บทบัญญัติในมาตรา ๖๓๒ นั้น ท่านให้ใช้บังคับแก่คดีตั้งว่านี้ด้วยอนุโลมตามควร</p>	<p>ถ้าคนโดยสารไม่รับมอบเครื่องเดินทางของตนภายในเวลาเดือนหนึ่งนับแต่วันเครื่องเดินทางนั้นถึงไซ้ ผูขนส่งอาจเอาออกขายทอดตลาดเสียได้</p> <p>ถ้าเครื่องเดินทางนั้นมีสภาพเปนของสดของเสียได้ ผูขนส่งอาจเอาออกขายทอดตลาดได้ เมื่อของนั้นถึงแล้วรออยู่ล่วงเวลากว่ายี่สิบสี่ชั่วโมง</p> <p>บทบัญญัติในมาตรา ๖๓๒ นั้น ท่านให้ใช้บังคับแก่คดีตั้งว่านี้ด้วยอนุโลมตามควร</p>
Ob.626	๖๓๗	๖๓๗
The rights and liabilities of the carrier for the luggage which has been entrusted to him are governed by Chapter I, even though the carrier did not make a separate charge for it.	สิทธิและความรับผิดชอบของผูขนส่งเพื่อเครื่องเดินทางอันได้มอบหมายแก่ผูขนส่งนั้น แม้ผูขนส่งจะมีได้คิดเอาค่าขนส่งต่างหากก็ตาม ท่านให้บังคับตามความในหมวด ๑	สิทธิและความรับผิดชอบของผูขนส่งเพื่อเครื่องเดินทางอันได้มอบหมายแก่ผูขนส่งนั้น แม้ผูขนส่งจะมีได้คิดเอาค่าขนส่งต่างหากก็ตาม ท่านให้บังคับตามความในหมวด ๑
Ob.627	๖๓๘	๖๓๘
No liability is incurred by the carrier for luggage which has not been entrusted to him, unless such luggage be lost or damaged by the	ผูขนส่งไม่ต้องรับผิดชอบในเครื่องเดินทางซึ่งตนมิได้รับมอบหมาย เว้นแต่เมื่อเครื่องเดินทางนั้นสูญหาย ฤบุบ	ผูขนส่งไม่ต้องรับผิดชอบในเครื่องเดินทางซึ่งตนมิได้รับมอบหมาย เว้นแต่เมื่อเครื่องเดินทางนั้นสูญหาย หรือบุบ

Draft (1919)	พ.ศ. ๒๔๖๗	พ.ศ. ๒๔๗๑
fault of the carrier or of his employees.	สลายไปเพราะความผิดของผู้ขนส่งที่ถูกจ้างของผู้ขนส่ง	สลายไปเพราะความผิดของผู้ขนส่งหรือลูกจ้างของผู้ขนส่ง
Ob.628	๖๓๙	๖๓๙
A provision in a ticket, receipt or such other document delivered by the carrier to the passenger excluding or limiting the liability of the carrier is void, unless the passenger expressly agreed to such exclusion or limitation of liability.	ตั๋ว ใบรับ เอกสารอื่นทำนองเช่นว่านี้ อันผู้ขนส่งได้ส่งมอบแก่คนโดยสารนั้น หากมีข้อความยกเว้นจำกัดความรับผิดของผู้ขนส่งอย่างใด ๆ ท่านว่าข้อความนั้นเป็นโมฆะ เว้นแต่คนโดยสารจะได้ตกลงด้วยชัดแจ้งในการยกเว้นจำกัดความรับผิดเช่นนั้น	ตั๋ว ใบรับ หรือเอกสารอื่นทำนองเช่นว่านี้ อันผู้ขนส่งได้ส่งมอบแก่คนโดยสารนั้น หากมีข้อความยกเว้นหรือจำกัดความรับผิดของผู้ขนส่งอย่างใด ๆ ท่านว่าข้อความนั้นเป็นโมฆะ เว้นแต่คนโดยสารจะได้ตกลงด้วยชัดแจ้งในการยกเว้นหรือจำกัดความรับผิดเช่นนั้น